

Future

Artist: DYES IWASAKI feat. Lily Mizusaki

Album: NEO TOKYO SWING (2021)

Link: <https://youtu.be/nQzxIjYMbhc>

Translated by madi ballista (@runawayballista)

1つ、見てたfuture 2つ、嘘を吐いた 人の心なんて あなた興味無いのでしょう 3つ、痛むfuture 4つ、うつつパンドラ 優しいあなたは どう私を振り解けない 真夜中降り立った月に光る額の刃 唯一のミステークそれは心揺れた事 5つ、消えたfuture 6つ、捨ててディーラー 7つあなたは ねえ 誓い受け入れたのでしょう 8つ、逃げたヒーロー 紙芝居ねfuture もうサーカスの様に笑う事はできないの 私を愛しているなんて分かっているの 嗚呼 優しい悪魔は私と眠れない 一度だけでいいの その手にかけて そんな目をしないで この手を取って 人である証明 言葉だけよね あなたの痛みで心を消して 真夜中降り立った月に光る額の刃 唯一のミステークそれは心揺れた事	hitotsu, miteta future futatsu, uso wo tsuita hito no kokoro nante anata kyoumi nai no deshou mittsu, itamu future yottsu, utsutsu pandora yasashii anata wa dou watashi wo furihodokenai mayonaka oritatta tsuki ni hikaru hitai no yaiba yuiitsu no misuteeku sore wa kokoro yureta koto itsutsu, kieta future muttsu, sutete diiraa nanatsu, anata wa nee chikai ukeireta no deshou yattsu, nigeta hiiroo kamishibai ne future mou saakasu no you ni warau koto wa dekinai no watashi wo aishiteiru nante wakatteiru no aa yasashii akuma wa watashi to nemurenai ichido dake de ii no sono te ni kakete sonna me wo shinaide kono te wo totte hito de aru shoumei kotoba dake yo ne anata no itami de kokoro wo keshite mayonaka oritatta tsuki ni hikaru hitai no yaiba yuiitsu no misuteeku sore wa kokoro yureta koto	One, I saw the future Two, I told a lie You don't have any interest in other people's hearts, do you? Three, the future aches Four, reality is a Pandora's box As kind as you are, you can't shake yourself free from me The blade against your forehead shines with the light Of the moon descended from the sky in the dead of night Your sole mistake was letting your heart waver Five, the future has vanished Six, get rid of your dealer Seven, hey, you took an oath, didn't you? Eight, the hero ran away The future is a painted paper play ¹ You can't laugh like you're at the circus anymore I know that you love me Ah, a tender demon couldn't rest with me Take matters into your own hands, just for once Don't look at me like that, just take my hand Words are the only proof you have that you're a person Use your pain to snuff out your heart The blade against your forehead shines with the light Of the moon descended from the sky in the dead of night Your sole mistake was letting your heart waver
---	---	--

TL Notes

1. [*Kamishibai*](#) (紙芝居) is a form of storytelling in Japan that involves a series of (usually) hand-painted slides to go along with a story as told by the narrator. The image being invoked here is that the future, too, is nothing more than a series of pictures to go with a story.